

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 22:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I powiedział: Weź — syna twego, — umiłowanego, którego kochasz, — Izaaka, i pójdz do — ziemi — wyniosłej i złóż go tam na ofiarę na jednej [z] gór, którą — ci powiem.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy powiedział: Weź, proszę, swego syna, swego jedynaka, którego kochasz, Izaaka, i udaj się do ziemi Moria,* i złóż go tam w ofierze całopalnej** na jednej z gór, o której ci powiem. ¹⁾²⁾

¹⁾ Wg G: do ziemi wyżynnej, εἰς τὴν γῆν τὴν ὑψηλὴν; wg PS: do ziemi More (w okolicy Sychem?) l. do ziemi widzenia, ארץ המורה; wg σ' Vg: do ziemi widzenia, τῆς ὀπτασίας (הַמִּרְאָה) por. Tg PsJ, sy: do ziemi Amorytów, tj. הָאֲמֹרִי . Jeśli przyjąć MT, to na górze Moria ponad 1000 lat później Salomon wybudował świątynię, zob. <x>140 3:1</x>.

²⁾ <x>650 11:17-19</x>